

## **Ein Überblick über meine Übersetzungskompetenzen**

Persönliche Informationen:

Name: Martina Weiß

Adresse: Amselweg 18, DE- 95192 Lichtenberg

Telefon: +49 176 32493466

E-Mail: [info@sprachdienstleistungen.de](mailto:info@sprachdienstleistungen.de)

Beruflicher Werdegang:

Seit 2007      Freiberuflicher Dolmetscher und Übersetzer

Seit 2019      Gründer und Geschäftsführer, Mawe-Sprachdienstleistungen

Mit einem breiten Fokus auf verschiedene Schlüsselbereiche biete ich umfassende Übersetzungsdienstleistungen an. Meine Spezialisierung liegt auf der präzisen Übersetzung von Webseiteninhalten für eine ansprechende und konsistente Präsenz in verschiedenen Sprachen. Darüber hinaus verfüge ich über Erfahrung in der technischen Dokumentenübersetzung, insbesondere bei der genauen Übermittlung komplexer technischer Informationen.

Im Marketingbereich übersetze und überprüfe ich Produktbeschreibungen für vielfältige Marketingprojekte, wobei mein Fokus auf einer genauen und überzeugenden Kommunikation liegt. In juristischen Angelegenheiten bin ich versiert in der Übersetzung und Überprüfung von Rechtsdokumenten, Verträgen und Datenschutzrichtlinien mit einem Verständnis für juristisches Fachvokabular und Nuancen.

Meine Expertise erstreckt sich auch auf die medizinische und pharmazeutische Übersetzung im Zusammenhang mit Geräten und Zeitschriften, wobei ich Präzision und Klarheit bei der Übermittlung komplexer medizinischer Informationen gewährleiste.

Zusätzlich bringe ich wertvolle Erfahrungen in den Bereichen Polizei, Gericht und Zoll mit, wobei ich mit spezifischen Begriffen und Anforderungen vertraut bin. Obwohl ich keinen Masterabschluss in Übersetzung und Dolmetschen vorweisen kann, zeichne ich mich durch umfassende Kenntnisse und Erfahrungen in meinem Tätigkeitsfeld aus.

Mit Tschechisch als Muttersprache beherrsche ich Deutsch fließend und verfüge über gute Kenntnisse in Polnisch, Slowakisch und Englisch. Referenzen stelle ich gerne auf Anfrage zur Verfügung.

## Berufliche Schwerpunkte:

- Webseiten:** Spezialisiert auf die Übersetzung von Webseiteninhalten, um eine ansprechende und konsistente Präsenz in verschiedenen Sprachen sicherzustellen.
- Technische Dokumente:** Erfahrung in der präzisen Übersetzung von technischen Dokumenten, um die genaue Übermittlung komplexer technischer Informationen zu gewährleisten
- Marketinginhalte:** Übersetzung und Überprüfung von Produktbeschreibungen für verschiedene Marketingprojekte. Sicherstellung genauer und überzeugender Kommunikation.
- Recht:** Übersetzung und Überprüfung von Rechtsdokumenten, Verträgen und Datenschutzrichtlinien. Vertrautheit mit juristischem Fachvokabular und Nuancen.
- Medizin & Pharmazie:** Übersetzung von Inhalten im Zusammenhang mit medizinischen Geräten und medizinischen Zeitschriften. Gewährleistung von Präzision und Klarheit bei der Übermittlung komplexer medizinischer Informationen.
- Zusätzliche Erfahrungen:**
- Polizei:** Erfahrung in der Übersetzung von polizeilichen Dokumenten, Berichten. Vertrautheit mit den spezifischen Begriffen und Anforderungen im polizeilichen Kontext.
- Gericht:** Übersetzung und Überprüfung von gerichtlichen Dokumenten und Entscheidungen. Kenntnisse im Umgang mit rechtlichen Formalitäten und Prozessen.
- Zoll:** Erfahrung in der Übersetzung von zollbezogenen Unterlagen und Vorschriften. Vertrautheit mit den spezifischen Anforderungen des Zollwesens.
- Bildung:** kein Masterabschluss in Übersetzung und Dolmetschen
- Sprachkenntnisse:** Tschechisch: Muttersprache  
Deutsch: Fließend  
Polnisch und Slowakisch: Gute Kenntnisse  
Englisch: Gute Kenntnisse
- Referenzen:** Verfügbar auf Anfrage.

Ich stehe Ihnen gerne für weitere Informationen zu Verfügung.